

SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE “PRESERVACIÓN Y VALORIZACIÓN DE ARCHIVOS AUDIOVISUALES” SAN ANTONIO DE LOS BAÑOS –CUBA

Ludmila Zeballos Avendaño*

LA ESCUELA INTERNACIONAL DE CINE Y TV DE SAN ANTONIO DE LOS BAÑOS¹

La Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños (EICTV), fundada el 15 de diciembre de 1986 como filial de la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano (FNCL), está considerada como una de las instituciones más importantes de su tipo en el mundo; sus creadores, el escritor y periodista colombiano Gabriel García Márquez, el poeta y cineasta argentino Fernando Birri, y el realizador y teórico cubano Julio García Espinosa, buscaban la instauración de una Escuela de Tres Mundos para estudiantes de América Latina, África y Asia.

La EICTV puso en práctica una filosofía particular: la de enseñar a través de cineastas activos, capaces de transmitir conocimientos avalados por la práctica, la experiencia en carne viva, una constante actualización.

Desde entonces, miles de profesionales y estudiantes provenientes de más de cincuenta países han convertido la Escuela en un espacio para la diversidad cultural, de alcance multinacional, mejor descrito como Escuela de Todos los Mundos. Variación en el nombre, no en el objetivo: formación de artistas que agreguen al alto nivel estético y técnico un concepto ético, una visión crítica del mundo, una profunda preocupación por

el destino de la especie, una clara posición frente a la barbarie, la injusticia, la opresión, una capacidad para soñar, una utopía.

El sistema de formación continua de la EICTV está compuesto por sus Talleres y Seminarios Internacionales, diversos en requisitos y niveles de enseñanza. Su objetivo general es el de transmitir a los talleristas, un universo audiovisual, mediante programas coherentes de profesionales en distintas especialidades.

La digitalización, valorización y producción a base de archivos audiovisuales, fueron los tres temas que propusieron los organizadores del Seminario Internacional sobre “Preservación y Valorización de Archivos Audiovisuales, convocatoria que fue realizada por La Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños y el Instituto Nacional del Audiovisual de Francia”, con el apoyo de la FIAF (Federación Internacional de Archivos Fílmicos), Ibermedia y la FIAT/IFTA (Federación Internacional de Archivos de Televisión).

EL SEMINARIO

El Seminario se realizó del 12 al 16 de septiembre de 2011 y se inició con la presentación de las autoridades de la Escuela y los representantes de las instituciones que impulsaron su realización; las jornadas fueron continuadas, de 9 de la mañana a 5 de la tarde, con un espacio a medio día para el almuerzo. Todos los participantes extranjeros

*Licenciada en Bibliotecología y Ciencias de la Información (UMSA). Licenciada en Ciencias de la Comunicación Social (UMSA). Diplomada en Gestión Documental y Archivos Históricos (UMSA). Diplomada en Educación Superior (UMSA). Responsable del Centro de Documentación en Artes y Literaturas Latinoamericanas, CEDOAL (Espacio Simón I. Patiño, La Paz)

teníamos dormitorios en un edificio de la Escuela de Cine y los representantes de las instituciones filmicas, documentales de Cuba, retornaban a sus domicilios a las 17:30 hrs. en un bus de la Escuela.

Participaron del Seminario 51 asistentes de 14 países Latinoamericanos, entre los cuales estaban Argentina, Ecuador, Uruguay, Colombia, Brasil, México, Chile, Nicaragua, Bolivia, y por supuesto, Cuba. Entre los docentes facilitadores, se contó con la presencia de Eugenio Lopez de Quintana (España, Antena 3), Francisco Gaytan (México, UNAM), AmiraArratia (Chile, TVN & FIAT), Pedro Arturo Pérez Rosalba (Cuba, ICRT), SueMalden (Gran Bretaña, FIAT & FOCAL), Jan Barra y Ana Viñuela (Francia, Ina), Dominique Saintville (Francia, Ina& FIAT), quienes impartieron y compartieron sus conocimientos y experiencias con los participantes del curso.

Considerando la trayectoria institucional de Gestora Cultural y depositaria de un rico patrimonio documental audiovisual, el Espacio Simón I. Patiño, apoyó mi postulación para participar en el evento con el objetivo de representar a Bolivia y recoger los conocimientos impartidos para aplicarlos en la institución y difundirlos entre los profesionales de la información de nuestro medio. En este sentido, los materiales proporcionados durante el Seminario están disponibles para consulta en formato electrónico en el fondo del CEDOAL (Centro Documental en Artes y Literaturas Latinoamericanas del Espacio Simón I. Patiño), y los conceptos y técnicas recogidos se están aplicando dentro de los procesos de conservación de la colección del Archivo Fonográfico. Debo destacar que la Dirección del Espacio Simón I. Patiño apoya permanentemente el desarrollo

profesional de sus funcionarios, promoviendo y apoyando la participación de los mismos en eventos similares en el ámbito local, nacional e internacional.

PRINCIPALES TEMAS DEL SEMINARIO INTERNACIONAL

La digitalización, valorización, preservación y producción de archivos audiovisuales, fueron los temas principales del Seminario Internacional.

Los Módulos principales fueron:

1. Preservación y digitalización de archivos sonoros y audiovisuales.
Ponentes: Francisco Gaytan, Eugenio López de Quintana, AmiraArratia, Pedro Arturo Pérez.

En el desarrollo del curso se habló sobre:

- Los materiales analógicos - sonido, film y video: formatos, características técnicas, calidad/uso, envejecimiento y deterioros, técnicas que permiten leer y transferir los contenidos a nuevos formatos.
 - Métodos para la gestión de un proyecto de salvaguardia y digitalización de materiales analógicos:
 - Preparaciones: finalidades del proyecto, análisis del acervo y de su entorno, primeras acciones, selección y prioridades.
 - Realización: elección de los formatos digitales, procesos técnicos, organización del trabajo, concepción de la plataforma técnica de almacenamiento digital y explotación. Intercambio de experiencias.
 - Una exposición sobre Preservación y digitalización de un Acervo de grabaciones de radio.
2. Valorización de los contenidos desde la explotación clásica de los archivos hacia una política voluntaria de la oferta.
Ponentes: SueMalden, Dominique Saintville

Los temas que se trataron en este módulo fueron los siguientes:



Archivo Fonográfico del CEDOAL

- Panorama de las prácticas de valorización para varios públicos, plataformas y usos.
- Requisitos: técnicos, de documentación, jurídicos, comerciales.
- Estructuración y contextualización de los contenidos.
- Herramientas y prácticas de documentación.

3. Se conoció el trabajo que el Instituto Nacional Audiovisual (INA) de Francia, por al menos 10 años ha salvado y digitalizado programas en formato analógico, que al final representarían un millón de horas de grabaciones de televisión y radio. El INA, es el primer centro de archivos audiovisuales del mundo, con el Plan de Salvaguarda y Digitalización, nacido en 1999 con al menos una década de trabajo ya tiene resultados significativos.



- La conservación y la transferencia digital a analógico. Los objetivos de un plan de conservación o transferencia analógico al digital, ponen en peligro las aplicaciones con el fin de hacerlos eternos, y entregarlos a los usuarios. Un plan de conservación masiva, plan sistemático y un proceso técnico requiere una organización específica.

DIGITALIZACIÓN DE AUDIOVISUALES

El proceso de digitalización de los archivos, según el Dr. Jan Barra, incrementa las perspectivas de valorización. “La valorización es un nuevo territorio por conquistar para los archivistas, cualquiera sea la misión de su organización, será con un impacto muy positivo, tendrá más ingresos, más visibilidad, una mejor imagen, y una renovación completa de las prácticas profesionales”. Indicó que todos los archiveros deben enfrentarse a dos problemas importantes e ineludibles como:

- Obsolescencia de la reproducción. Que significa que los medios antiguos a menudo son archivados en las tiendas con malas condiciones climáticas (temperatura, humedad, polvo, la calidad del aire, etc.) que intervienen o tienen mucho que ver sobre la degradación y, por tanto, en la esperanza de vida de los soportes.

Preservar cintas originales en buenas condiciones climáticas siempre es mucho menos costoso que estar obligados a restaurar los medios degradados. Pero contando con buenas condiciones climáticas para preservar el contenido en el largo plazo, no es suficiente porque los soportes van quedando obsoletos.

El estudio de la condición física de los medios de comunicación es la estimación de la degradación de cada tipo y volumen correspondientes. El propósito es definir y estimar el nivel de dificultad, para definir las prioridades de construir el plan.

Se debe definir los criterios de acuerdo a sus requerimientos, especificar con precisión los esquemas de codificación y los diversos niveles de calidad. El objetivo de las especificaciones técnicas definirán con precisión los resultados esperados.

Es necesario describir con precisión todos los pasos de cada proceso, los equipos necesarios y las habilidades. Evaluar los costos del plan. Establecer con precisión la inversión anual y los costes de aplicación y existencia de documentos según las capacidades de procesamiento interno y externo.

Elaborar un inventario es necesario para un buen conocimiento de la existencia y cantidad de documentos, lo cual es esencial para lograr un plan de conservación apropiado. Lo que requiere una base de datos estructurada, un inventario, una clasificación, la catalogación y la descripción, utilizando diversos datos, fuentes y soportes, archivos de papel, documentación escrita, las

etiquetas de cajas o cintas, hoja de datos en las gavetas; televisor, radio prensa, radio, televisión, etc.

La degradación de los documentos es ocasionado por diversos factores, por ejemplo el SÍNDROME VINAGRE, que se manifiesta en presencia de alta humedad y altas temperaturas, lo cual representa una problemática que sólo puede retardarse si se almacenan correctamente los archivos fotográficos y filmicos, para ello es necesario proveer a éstos de guardas libres de ácido y cajas fabricadas con materiales inertes que no reaccionen con el material en presencia de humedad y por lo tanto en ambientes con humedad relativa no mayor a 40% y a una temperatura de 10 a 15° centígrados constantemente.

Para medir el nivel del Síndrome Vinagre se debe definir un método de muestreo de la película utilizando una serie de distintivos, por ejemplo, poner una tira de película en cada caja, cerrar el cuadro, esperar 48 a 72 horas y mantener simultáneamente en cada recuadro; ver el color de la tira en comparación con referencias de colores, elaborar o rellenar la base de datos y analizar los resultados.

En cuanto a las películas de cine, se recomendó las siguientes condiciones climáticas:

La bóveda principal - frío $T = 5^{\circ}\text{C}$ RH: 25% luz excesiva presión, aire filtrado, almacenamiento en tránsito - frescas $T = 15^{\circ}\text{C}$ RH: 30% punto de rocío controlada para evitar una temperatura de condensación y RH estabilidad $T^{\circ} = + / - 1^{\circ}\text{C}$ durante 1 hora humedad relativa: $+ / - 5\%$ RH durante 1 día.

Es importante evaluar la condición del film, en cuanto a sus datos generales, las fechas de período, el tipo de contenido material, de origen tipo: sea original, o copia, si se debe editar y copiar, si es tele grabación, fabricante. Los datos Técnicos en cuanto a Imagen: si es negativo o positivo, si tiene reversión BW, color, sonido, ópticos, sepmag, commag Base: nitratos, acetato, poliéster modo de edición: cemento, cinta adhesiva.

Evaluación de la degradación (imagen y sonido), acidez (síndrome vinagre nivel) empalme condición (bueno, seca grasa, etc.). Mecánica: el retroceso, twist, reciclar, dañado perforaciones, clasificación muescas...arañazos. Limpieza: humedad, polvo, pegamento. Degradación Imagen: la imagen desvaneciéndose, descoloración, arañazos degradación del sonido.

Recomendaciones de empleo reparación mecánica (nivel: luz pesada, empalme de sustitución, la

sincronización comprobando Limpieza, la máquina y/o manual, emulsión lavar sepmag copiar película copia de seguridad (nitrato) tipo de transferencia: telecine seca o húmeda gate SD, HD, escáner2K/4K... corrección de color: una luz, secuencia por secuencia, baleado por un disparo.... Restauración Digital: reducción del ruido, thedescratching, estabilización.

El Video, los principales contenidos magnéticos se registran en las cintas de vídeo desde finales de la década de los 50s a principios de los 90s, las grabaciones en cintas de video análogo fueron en numerosos formatos. En los años 90 se convirtieron en digital.

Las cintas de carrete abierto o cintas de diversos tamaños atravesaron tres problemas principales: la degradación de los medios, obsolescencia de la reproducción, pérdida de experiencia y conocimientos sobre tecnología antigua.

El tema de la climatología de cintas de vídeo nos lleva a evaluar la condición de la cinta en cuanto se refiere a los datos generales: Fechas de período, tipo de contenido material de origen tipo: Master, emitir copia, copia restaurada, fabricante. Los datos técnicos estándar PAL, NTSC, SECAM componente analógico, digital, velocidad de grabación... tipo de medio: 1 pulgada, betacam, VHS, hi8, DVC. Sonido: mono, stereo, Grabadora tipo: RCA, Ampex, SONY.

Evaluación de la degradación (imagen y sonido) Mecánica: el retroceso, twist, reciclar, mecánica la edición (si es necesario). La limpieza, humedad, polvo, pastosidad degradación Imagen, la imagen desvaneciéndose, descoloración, la degradación del sonido condición.

Recomendaciones de limpieza: la máquina y/o manual, el bicarbonato (si se requiere), el tipo de transferencia, la unidad automatizada, por secuencias con la edición digital, la restauración, la reducción del ruido, thedescratching, la estabilización.

A partir de los años 40 y mediados de los 50, las cintas de audio estaban constituidas de acetato, posteriormente se comienza a usar otros materiales como soporte, tal es el caso del poliéster, esto a principios de los años 60.

Los problemas que se presentan son similares a las cintas de vídeo:

- Medios de degradación del clasificador.
- Pérdida de lubricante --> síndrome pegajosa,

que arroja la inestabilidad de las partículas magnéticas -- > lo que ocasiona la deformación, el encogimiento de vinagre.

Las Condiciones de almacenamiento de cintas deben ser:

- Acetato de cintas: Frescas 12 °C máx. de 50% RH máx. 17 °C máx. de 30% RH máx. 23 °C máx. de 20% RH, el congelado está prohibido a menos que el IPI nivel 2 o superior. Las cintas de poliéster: Frescas 12 °C máx. de 50% RH máx. 17 °C máx. de 30% RH máx. 23 °C máx. de 20% RH frío para evitar congelado prohibido.

Al igual que los soportes anteriores se debe evaluar la condición de la cinta de audio

Datos generales: Fechas de período, tipo de contenido material de origen tipo: Master, emitir copia, copia restaurada, fabricante.

Los archivos audiovisuales se enfrentan a un importante cambio tecnológico

En el curso se pudo participar de una serie de experiencias que se realizaron en cada una de las instituciones participantes. Antena 13 de España, por ejemplo, donde tienen digitalizadas la producción, videos, reportajes, documentales registrados y transmitidos por el medio, conservan

y preservan en LTO, un soporte que guarda la información en terabits.

El rescate, la conservación y acceso a la información contenida en los documentos audiovisuales es la más difícil, fundamentalmente porque la misma se encuentra en soportes como cintas magnetofónicas o videos que precisan de equipos que ya no existen en el mercado, aunque existe la necesidad de digitalizar la documentación como única vía para salvarla y permitir el acceso a la información que contiene.

Sin duda, los costos de digitalización son altos, pero es imperioso realizar la inversión. Todos coincidimos, en que los archivos audiovisuales en todo el mundo se enfrentan a un importante cambio tecnológico, que es preciso realizar la migración de los registros hacia formatos digitales. Cuantos más soportes analógicos audio y video conserve la institución, más importante será este cambio. La migración hacia formatos digitales es una tarea larga, compleja y costosa que, por su amplitud, necesita el apoyo de la dirección de los archivos y de los poderes públicos.

Lo que justificaría tal esfuerzo es la posibilidad de facilitar el acceso a los contenidos. En esa perspectiva, la “valorización” de los contenidos documentales digitalizados es el complemento lógico de la digitalización.



2 inch VTR and tape



3/4 inch U-MATIC
SONY



BETACAM SP and
cassettes



SONY 1 inch C



BTS 1 inch B

NOTAS

1. Ubicada a unos 50 kilómetros de La Habana, cuenta con un espacio muy amplio en el cual alberga a estudiantes de muchos lugares del mundo, pues tiene a disposición varios edificios donde están los dormitorios para estudiantes, profesores, invitados, etc. Salas de estudios, aulas taller, internet, salas audiovisuales, comedor, cafetería, áreas de recreación, áreas verdes, etc.